



ELECTRO 35

GSN / GTN

Pioneer in Electronic Cameras

 **YASHICA CO., LTD.**

27-8, 6-chome, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan



YASHICA

INSTRUCTION BOOKLET • GEbraUCHSANWEISUNG
MODE D'EMPLOI • FOLLETO DE INSTRUCCIONES

DESCRIPTION

1. Film Rewind Knob (with rewind crank handle and back cover release) •

2. Viewfinder •

3. Accessory Shoe (X-Contact Hot Shoe) •

4. Red and Yellow Warning Arrows •

5. ASA Film Speed Setting Ring •

6. Film Advance Lever •

7. Film Exposure Counter
(with battery checker) •

8. Shutter Release Button •

9. Shutter Release Lock •

10. CdS Cell Window •

11. Focusing Ring •

12. Self-Timer •

13. Aperture Ring •

14. Exposure Control Ring •

15. Taking Lens •



BESCHREIBUNG

1. Film Rückspulknopf
(mit Rückspul-Handkurbel und
Rückwandversiegelung)

2. Sucher

3. Zubehör-Aufsteckschuh
(X-Mittkontakt)

4. Roter und gelber Warnpfeil

5. ASA - Einstellung für Film-
empfindlichkeit

6. Filmzählerhebel

7. Filmzählerwerk

8. Auslöserschopf

9. Verriegelung für Auslöserschopf

10. Fenster mit CdS-Zelle

11. Schärfeinstellung

12. Selbstauslöser

13. Blendenring

14. Kontrollring für Belichtung

15. Aufnahmeelement

DESCRIPTION

1. Bouton de rebobinage du film
(Avec manivelle et déverrouillage
du dos)

2. Viseur

3. Griffe à accessoires Griffe à
contact X

4. Flèches indications Rouge et
Jaune

5. Bague de réglage de la sensibili-
té du film.

6. Levier d'avancement du film.

7. Compteur de vuesavec vérifi-
cation de piles

8. CdS-Zelle

9. Verriegelage du déclencheur

10. Fenêtre de la cellule CdS.

11. Bague de mise au point

12. Retardateur

13. Bague de diaphragme

14. Bague de réglage d'exposition

15. Objectif de prise de vue

DESCRIPCION

1. Perilla de Rebobinado de Pel-
ícula (con manivela de rebobina-
do y Disparador de la Tapa
Trasera)

2. Visor

3. Porta-accesorio
(Zapata de contacto Directo X)

4. Flechas de Aviso Roja y Am-
arilla

5. Mando de Regulación de Sen-
sibilidad de la Película ASA

6. Palanca para Avance de la
Película

7. Contador de Exposición de la
Película (con comprobador de
estado de la pila)

8. Disparador

9. Cámaras del Disparador

10. Ventanilla de CdS

11. Mando de Enfoque

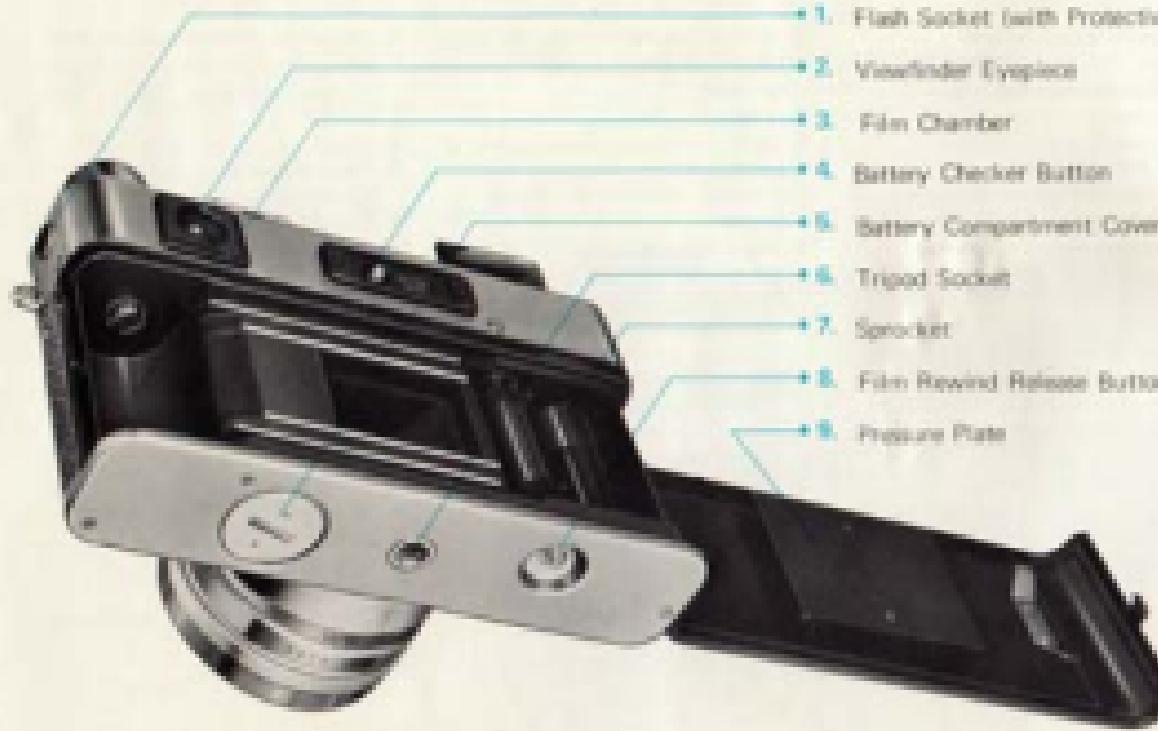
12. Auto-disparador

13. Mando de Abertura

14. Mando de Control de Exponi-
ción

15. Objetivo de Toma

DESCRIPTION



BESCHREIBUNG

1. Synchronschuh (mit Schutzkappe)
2. Sucher-Okular
3. Filmmutter
4. Batterie-Kontrollknopf
5. Batteriefach-VERSCHLUß
6. Stativ-Schuh
7. Mitnahmeruhr
8. Filmzählgut-Auslöseknopf
9. Andruckplatte

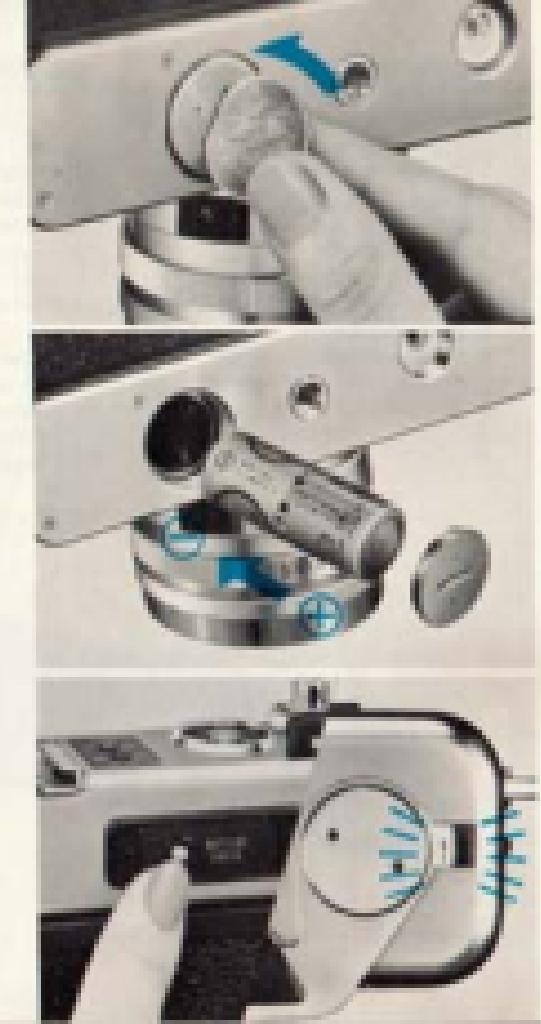
DESCRIPTION

1. Griff pour Flash (avec cache de protection)
2. Oculaire du viseur.
3. Logement du film.
4. Bouton de contrôle de la pile
5. Couvercle du compartiment à pile
6. Ecrou de pied
7. Axe denté
8. Bouton de débrayage (pour le rebobinage du film)
9. Plaque de pression

DESCRIPCION

1. Zoccolo de Flash (con tapa de protección)
2. Ocular del Visor
3. Cámaras para la película.
4. Botón Comprobador de la Pila
5. Tapa del compartimiento de la Pila
6. Zócalo del Trípode
7. Diente de rueda
8. Botón de rebobinado de la película
9. Plancha de presión.

- Unscrew the Battery Compartment Cover with the edge of a coin.
- Insert a 5.6V mercury battery, “-” (minus) end in first, and replace Cover. Always carry a spare battery (Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent). When camera is not in use for a long period of time, remove battery and store in a cool, dry place.
- Check battery before picture-taking. Press Battery Checker Button. If the green light comes on brightly in the Film Exposure Counter, the battery power is sufficient. If not, the battery should be replaced.



- Den Batterieflach-Verschluß mit einer Münze abschrauben.
- Eine 5.6V Quecksilber-Batterie, “-” (Minus-Ende zuerst) einsetzen und den Verschluß wieder einschrauben. Immer eine Ersatz-Batterie mitnehmen (Mallory PX32, Eveready E164 oder entsprechend). Wenn die Kamera für eine längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern.
- Vor dem Fotographieren Batterie überprüfen. Batterie-Kontrollknopf drücken. Wenn das grüne Licht im Filmabzähler hell aufleuchtet, ist die Batterie noch stark genug. Wenn nicht, sollte die Batterie ersetzt werden.

- Dévisser le couvercle du compartiment à pile à l'aide d'une pièce de monnaie.
- Mettre en place une pile à mercure de 5.6V en engageant d'abord l'extrême correspondant au pôle “-” (Moins), puis reviser le couvercle.
- Si l'appareil reste pendant une période prolongée, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec.
- Verification de la pile avant photographie. Appuyer sur le bouton de contrôle. Si une lumière verte brillante apparaît dans le compteur de vues, le charge de la pile est suffisante. Dans le cas contraire, la remplacer.

- Deshazte la Tapa del Compartimento para la pila con una moneda.
- Inserte una pila de mercurio 5.6V, por el extremo “-” (minus), y vuelva a colocar la tapa. Se recomienda llevar una pila de repuesto (Mallory PX32, Eveready E164 o su equivalente). Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guardela en un lugar frío y seco.
- Inspeccione la pila antes de usar la cámara. Agiente el Botón de Inspección de la Pila. Si la luz verde se enciende en el Contador de Tiempos, significa que la pila está suficientemente cargada. En caso contrario, debe efectuarse el reemplazo de la citada pila.

FILM LOADING

(Always load in subdued light.)

1. To open Back Cover, lift up Film Rewind Knob and pull it out forcibly. As soon as Back Cover opens, Exposure Counter is automatically set at "0" (Start).
2. Place a 35mm film cassette into film chamber and push down the Film Rewind Knob.
3. Insert film leader into Take-up Spool and advance film with Film Advance Lever making sure the perforations properly engage the sprocket teeth. Close Back Cover.



LADEN DES FILMES

(Immer im Dunkeln laden.)

1. Zum Öffnen der Rückwand ist der Film-Rückspulknopf anzuheben und herauszuziehen. Das Filmzählnetz wird dann automatisch auf "0" (Start) zurückgesetzt.
2. Eine 35mm Filmkassette einzutragen und den Film-Rückspulknopf niedergedrückt.
3. Den Film in die Aufnahmefuge einzuschieben und mit dem Aufzughebel vorspulen, wobei auf das Einpassen der Filmperforation auf die Führungsräste der Messerscheiben Acht zu geben ist. Rückdeckel schließen.

CHARGEMENT DU FILM

(L'ouvrir en pleine lumière.)

1. Pour ouvrir l'appareil, déplier le levier de rebobinage de la pellicule et le tirer à fond. Le compteur de vues revient automatiquement en position de départ (marquée "0").
2. Placer une cartouche de film 35mm dans le compartiment à pellicule et repousser vers le bas le bouton de rebobinage.
3. Engager l'arbre du film dans la botte réobspinre et transporter le film en actionnant le levier d'avancement, tout en s'assurant que les perforations s'engagent bien sur les dents du débiteur. Refermer ensuite le dos.

CARGA DE LA PELICULA

(La carga de la película se efectúa en un lugar con luz suave.)

1. Para abrir la tapa posterior, levante la perilla rebobinadora de la película y sáquela forcejando. El Contador de Tomas se regula automáticamente a "0" (Iniciación).
2. Coloque un cassette de película de 35mm dentro de su alojamiento y desplace la Perilla de Recorrido de la Película.
3. Inserte la punta de la película en la Botina Tension y haga avanzar la película con la Palanca Avanzadora de la Película, asegurándose de que las perforaciones se engañen correctamente con los dientes de la rueda dentada. Cierre la Tapa Trasera.

4. To take up the film slack in the cassette turn the film rewind Knob slowly in the direction of arrow until it stops.
5. Advance film, then press Shutter Release Button, and repeat until the figure "1" appears in Film Exposure Counter.
6. Make sure the film is properly loaded. As you advance the film, Film Rewind Knob should rotate counter-clockwise, as illustrated.



4. Ziehen Sie den Film langsam auf, indem Sie am Filmrückspulknopf drehen. Achten Sie hierbei darauf, daß die Perforationen an beiden Seiten richtig in die Zähne der Minnahmerräder greifen. Wiederholen Sie dann die Rückwind.
5. Aufziehen Sie den Film in der Kassette richtig zu spannen, drücken Sie langsam am Filmrückspulknopf in die durch den Pfeil angegebene Richtung, bis der Knopf nicht mehr zu drehen ist.
6. Den Film vorsorglich und den Auslöseknopf drücken. Dies wiederholen bis die Nummer "1" im Filmzählwerk erscheint.
7. Sicht vorsichern, daß der Film richtig geladen ist. Wenn der Film vorgespannt wird, sollte sich der Film-Rückspulknopf im Gegensatz des Uhrzeigers drehen. Siehe Abbildung.

4. Pour ramener le rafraîchir de film dans la cassette, tourner le bouton de rebobinage dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il s'arrête.
5. Actionner le levier d'avancement du film, puis le déclencheur, à plusieurs reprises, jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaîsse au compteur de vues.
6. S'assurer que le film avance normalement. Lorsqu'on actionne le levier d'avancement, le bouton de rebobinage doit tourner dans le sens opposé à celui des aiguilles d'une montre, comme indiqué sur la figure.

4. Adelante despacio la película por medio de la palanca de avance, asegúrandose de que han penetrado como corresponde las perforaciones a ambos lados de la rueda dentada. Dene la rueda posterior. Para tensar la película gire despacio la perilla para su rebobinado, en dirección de la flecha hasta que se pare.
5. Haga avanzar la película, y vaya presionando el disparador hasta que la cifra "1" aparezca en el Contador de Toma.
6. Asegúrese de que la película está correctamente cargada. Al hacer avanzar la película, la Perilla de Rebobinado debe girar en el sentido mostrado en la Figura.

ASA FILM SPEED SETTING

Align the mark on the ASA Film Speed Setting Ring with the ASA rating of the film in use. The film rating is shown on the box or the instructions which comes with the film.



SHUTTER RELEASE BUTTON

To lock the Shutter Release Button, align the mark on the Shutter Release Lock with the letter "L". To unlock, give Lock 1/4 turn clockwise. When camera is not in use, the shutter should not be left cocked, and the Shutter Release Lock should be in the locked position.



Locked



Unlocked



EINSTELLUNG DER ASA-FILM-EMPFINDLICHKEIT

Den ASA-Filmempfindlichkeits-Einstellung auf die im verwendeten Film angegebene Lichtempfindlichkeit einstellen. Diese Film-Bewertung ist auf der Schachtel oder in den beigelegten Anweisungen angegeben.

REGLAGE DE LA SENSIBILITE DU FILM

Aligner le repère de la bague de réglage de sensibilité (ASA) sur le numéro correspondant au type d'épreuve (ASA) du film utilisé. L'indice de sensibilité est indiqué sur l'emballage du film ou dans les instructions fournies par le fabricant.

REGULACION DE SENSIBILIDAD DE LA PELICULA ASA

Alinie la marca ubicada en el anillo de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA con la relación ASA de la película en uso. La relación de la película se muestra en la caja o en la hoja de instrucciones que viene con la película.

AUSLÖSEKNOPT

Um den Auslöseknopf zu sichern, die Zeichen an der Auslöseverriegelung mit "L" abgleichen. Um ihn zu lösen, die Verriegelung um 1/4 nach rechts drehen. Wenn die Kamera nicht gebraucht wird, sollte der Auslöser nicht gespannt gelassen werden, wobei die Auslöseverriegelung geschlossen sein sollte.

DECLENCHEUR

Pour verrouiller le déclencheur, aligner le repère de la molette sur la marque "L". Pour déverrouiller, faire tourner cette même molette d'un quart de tour vers la droite. Si l'appareil reste inutilisé pendant un certain temps, éviter de laisser l'obturateur armé et verrouiller le déclencheur.

DISPARADOR

Para dejar trabado el Disparador, alinie la marca ubicada en el Cierre del Disparador con la letra "L". Para dejarlo libre, dar 1/4 de giro a la derecha. Cuando la cámara no esté en uso, no debe dejarse el obturador armado, y el Cierre del Disparador en la posición trabada.

AUTOMATIC OPERATION

Turn the Exposure Control Ring until the letters "AUTO" is aligned with mark. You are now ready for automatic operation.

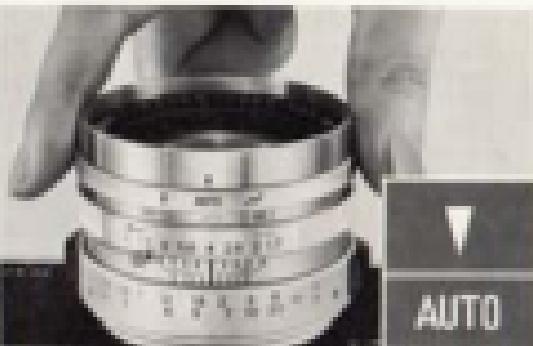
EXPOSURE SYMBOLS

Select the appropriate Exposure Symbol and set it opposite the mark by turning the Aperture Ring.

SUN or CLOUD symbol – for outdoor photography.

WINDOW symbol – for indoor and night photography.

Symbols	Conditions	Apertures
	Bright Sun	16/11/8
	Heavy Overcast or Open Shade.	5.6/4/2.8
	Indoors	2/1.7



AUTOMATISCHE BEDIENUNG

Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, bis die Schrift "AUTO" mit der Markierung übereinstimmt. Die Kamera ist damit bereit für den Automatikbetrieb.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

tourner la bague de contrôle d'exposition jusqu'à ce que les lettres "AUTO" se trouvent alignées sur le repère. L'appareil est alors prêt pour le fonctionnement automatique.

OPERACION AUTOMATICA

Gire el mando de exposición hasta que la palabra "AUTO" esté alineada con la marca. La máquina está entonces lista para operación automática.

BELEUCHTUNGSSYMBOLE

Die entsprechende Belichtungssymbol wählen und dieses durch Drehen des Blendenrings gegenüber dem Zeichen setzen. SONNE oder WOLKEN Symbol – für Photographien im Freien, FENSTER Symbol – für Photographien im Haus oder bei Nacht.

SYMBOLS D'EXPOSITION

Choisir le symbole d'exposition approprié et l'aligner en face du repère en tournant la bague du diaphragme.
Symbol "Sonne" ou "Wolke" pour la photo à l'extérieur.
Symbol "Fenster" pour la photo à l'intérieur ou de nuit.

SIMBOLOS DE EXPOSICION

Elija el apropiado Símbolo de Exposición y regulelo opuesto a la marca. V girando el Mando de Apertura.
Símbolo de SOLO NUBE – para fotografiar al aire libre. Símbolo de VENTANA – para fotografiar en el interior o por la noche.

1. Sight through the Viewfinder and turn the Focusing Ring until the two images in the center focusing area for one clear image.

2. Compose picture within the bright frame which, during focusing, in particular at short distances, moves diagonally for automatic parallax correction.



Out of focus.



In focus.



1. Durch den Sucher schauen und den Scharfeinstellung drehen bis die zwei unklaren Bilder im Zentrum des Suchers ein einziges klares Bildern.

2. Das Bild in den leuchtenden Rahmen einpassen, welcher sich während der Einstellung speziell auf kurze Distanzen diagonal zur automatischen Parallax-Korrektur bewegt.

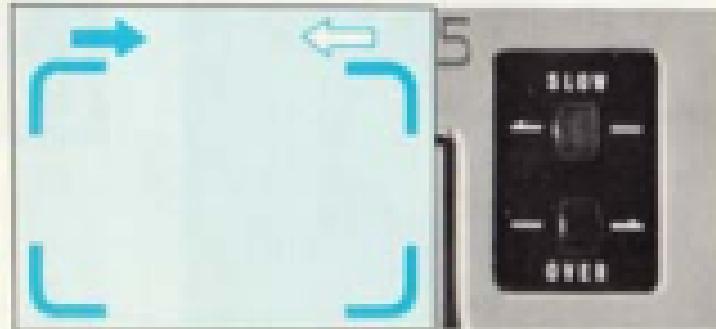
1. Tout en regardant par le viseur, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les deux images apparaissent dans la zone centrale du viseur se superposent exactement.

2. Cadrer de façon que l'image ne dépasse pas les limites du cadre lumineux. A noter que ce cadre lumineux se déplace en diagonale pendant la mise au point, surtout à courte distance, pour assurer la correction automatique de la parallaxe.

1. Mire a través del Vídeo y gire el Mando de Enfoque hasta que las dos imágenes que aparecen en la parte central de enfoque formen una imagen nítida.

2. Componga la imagen dentro del cuadro brillante que, durante el enfoque, especialmente a corta distancia, se mueve diagonalmente para la corrección automática de paralelo.

1. The RED and YELLOW warning arrows in the Viewfinder and on the camera top are activated when the Film Advance Lever is wound and the Shutter Release Button is half-pressed.
2. The absence of both arrows signifies hand-held photography is possible. All you need do for a perfect picture is FOCUS and PRESS the Shutter Release Button down all the way.



1. Der ROTE und GELENE Warnpfeil im Sucher und auf der Kamera-Oberseite werden ausgelöst, wenn der Filmautogrubel belichtet und der Auslöseknopf halb gedrückt ist.
2. Wenn keiner der beiden Pfeile erscheint, heißt das, dass ein Fotografieren ohne Stativ möglich ist. Also, was dann für ein perfektes Bild gebraucht wird, ist Schärfeinstellung und vollständiges Nachdrücken des Auslöseknopfes.

1. Les flèches rouge et jaune apparaissant dans le viseur et sur le dessus du boîtier sont commandées lorsque l'on appuie sur le déclencheur jusqu'à mi-course après avoir actionné le levier d'avancement du film.
2. L'absence de toute flèche signifie que l'on peut prendre la photo sans pied. Il ne reste plus alors qu'à mettre au point et appuyer à fond sur le déclencheur pour obtenir un cliché impeccable.

1. Las flechas de aviso ROJA y AMARILLA que aparecen en el Visor y sobre la parte superior de la cámara actúan cuando se enrolla la Palanca de Avance de la Película y se presiona hasta el medio de Disparador.
2. La ausencia de ambas flechas significa que es posible fotografiar con la cámara sostenida con la mano. Lo único que Ud. debe hacer para tomar excelentes fotos es ENFOCAR y PRESIONAR a fondo el Disparador.

3. the appearance of the **RED** arrow (when the Shutter Release Button is half-pressed) signifies too much light. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear a neutral density filter should be used and the ASA Film Speed Setting Ring reset accordingly. If the original setting was ASA 100, reset to ASA 25 when an ND4 filter is used.

4. The appearance of the **YELLOW** arrow signifies too little light for hand-held photography, since the exposure speed will be slower than 1/30 second. Turn the Aperture Ring in the direction of the arrow until it disappears. If it fails to disappear, use a tripod (Yashica Grip/Tripod ST-7). Whether the **YELLOW** arrow disappears or not, the precise exposure speed will be determined and set automatically.



3. Das Erscheinen des **ROten** Pfeils (wenn der Auslöserschuh halb gedrückt ist) bedeutet zu viel Licht. Den Blendenring in die Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Füllt dies nicht geschehen, sollte ein neutrales Graufilter gebraucht werden und der ASA-Filmseinstellungsring entsprechend gesetzt werden. Wenn die ursprüngliche Einstellung auf ASA 100 gestellt war, soll diese auf ASA 25 eingestellt werden, wenn ein Filter ND4.

4. Das Erscheinen des **GELEBEN** Pfeils bedeutet zu wenig Licht für Photografiieren ohne Stativ, da die Belichtungszeit weniger als 1/30 Sek. sein wird. Den Blendenring in Richtung des Pfeiles drehen, bis dieser nicht mehr zu sehen ist. Sollte dies nicht geschehen, ein Stativ verwenden (Yashica Griff/Stativ ST-7).

Die genaue Belichtungszeit wird automatisch erfasst und gesetzt, ob nun der **GELEBE** Pfeil verschwindet oder nicht.

3. Si la flèche rouge apparaît lorsque se déclencheur est enclenché à mi-course cela signifie qu'il y a trop de lumière. Tourner alors la bague du diaphragme dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce que cette dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Yashica Grip/Tripod Yashica ST-7). Si la flèche rouge disparaît ou non, la vitesse exacte d'exposition sera déterminée et réglée automatiquement, que la flèche rouge s'éteigne ou non.

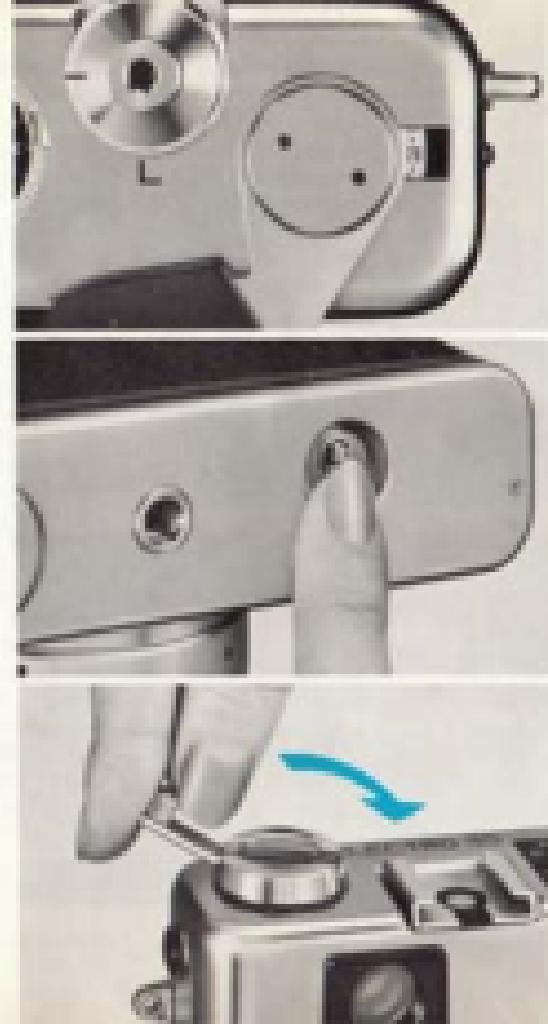
4. Si la flèche jaune s'allume, c'est que la lumière est insuffisante pour une photo réaliste sans pied, la vitesse étant inférieure à 1/30e de seconde. Tourner alors la bague du diaphragme dans le sens indiqué par la flèche jusqu'à ce que cette dernière s'éteigne. Si elle ne s'éteint pas, mettre l'appareil sur pied (Yashica Grip/Tripod Yashica ST-7). La vitesse exacte d'exposition sera déterminée et réglée automatiquement, que la flèche jaune s'éteigne ou non.

3. Si la flecha ROJA aparece cuando se abre hasta el medio el Disparador significa exceso de luz. Gire el Mando de Abertura en sentido de la flecha hasta que esta desaparezca. En caso que aún no desaparezca, use el Filtro de densidad neutra y regule también el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA. Si la posición original ha sido ASA 100, regule a ASA 25 cuando se use un Filtro ND4.

4. Si la flecha AMARILLA aparece, significa muy poca luz para la toma con la cámara sostenida con la mano, ya que la velocidad de exposición será inferior a 1/30 segundo. Gire el Mando Abertura en sentido de la flecha hasta que esta desaparezca. En caso que no desaparezca, use un trípode (Empuñadura/Tripiod Yashica ST-7). Desaparece o no la flecha AMARILLA, se determina y se regula automáticamente la velocidad de exposición precisa.

(Always unload in subdued light.)

1. After the last exposure, DO NOT try to advance the film further as it may tear or come loose, making it impossible to rewind the film into the cassette.
2. Before removing it from the camera, the film should be rewound into its cassette. Press the Film Rewind Release Button.
3. Unfold the crank-handle on the Film Rewind Knob and turn it in the direction of the arrow until a slight resistance is felt. Continue winding until you feel it turning freely. Open the Back Cover, remove the cassette and send for processing.



(Film immer im Dunkeln wechseln.)

1. Nach der letzten Aufnahme NICHT versuchen, den Film weiter vorzuspulen, da dieser reißen oder aus der Spule ausspringen könnte, was ein Rückspulen in diese unmöglich machen würde.
2. Vor dem Herausnehmen des Filmes aus der Kamera, sollte dieser ganz auf die Spule umgerollt werden. Den Filmrückspulknopf drücken.
3. Die Handkurbel auf dem Filmrückspulknopf ausfahren und in Richtung des Pfeiles drehen, bis ein leichter Widerstand gefühlt wird. Das Rückspulen fortsetzen bis kein gedreht wird. Den Rückdeckel öffnen, den Film entfernen und zum Entwickeln einsenden.

(Remplacez le film dans le noir.)

1. Une fois la dernière vue prise, ne pas tenter de faire avancer le film en forçant sur le levier, ce qui risquerait d'arracher ou de déchirer le film et de rendre impossible son rebobinage dans la cassette.
2. Avant d'enlever le film de l'appareil, il doit être rebobiné à l'intérieur de la cassette. Pour ce faire appuyer sur le bouton de débrayage.
3. Extraire la manivelle du bouton de rebobinage et la tourner dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'on perçoive une légère résistance. Continuer à rebobiner jusqu'à ce que la manivelle tourne librement. Ouvrir ensuite le dos, extraire la cassette de son logement et l'envoyer au développement.

(La descarga de la película se efectúa siempre en la luz sumida.)

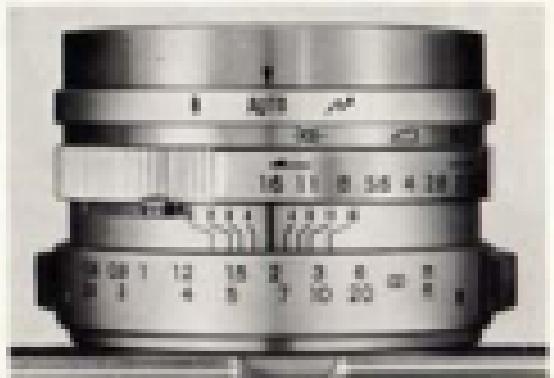
1. Después de la última exposición NO trate de hacer avanzar aún más la película ya que se podría romper o soltar, haciendo imposible enrollarla de nuevo en el cassette.
2. Antes de sacar la película de la cámara, enrollala en su cassette. Apriete el Botón de Desenganado de la Película.
3. Despliegue la manivela tirando en la Perilla de Reenrollado de la Película y gírela en sentido de la flecha hasta que se sienta una leve resistencia. Continuar a reenrollar hasta que la manivela gire libremente. Abre la Tap. Trasera y quite el cassette.

[See table on Page 261](#)

1. Depth of field is the area in front and behind the subject on which the camera is focused, within which all objects also appear acceptably sharp in the picture. It varies with the aperture and is more extensive:

- when the lens is stopped down
- when the camera is focused on a distant subject
- in the background rather than the foreground

2. The depth of field can be determined by reference to the depth-of-field scale on the lens barrel. With the camera focused on 2 meters and an aperture of f/16, the depth of field will be from 1.4 to 3.8 meters, i.e. the range enclosed by the number 16 on both sides of the red index mark.



[See table on Page 261](#)

1. Tiefenschärfe ist der Raum vor und hinter dem Objekt, worauf die Kamera eingestellt ist, und innerhalb dessen alle Objekte annähernd klar im Bild erscheinen. Sie variiert mit verschiedener Blendenöffnungsstellung und ist umgekehrt:

- wenn das Objektiv abgestellt ist
- wenn die Kamera auf ein fernes Objekt eingestellt ist
- im Hintergrund als im Vordergrund.

2. Die Tiefenschärfe kann auf Grund der Tiefenschärfe-Skala auf der Objektiv-Fassung bestimmt werden. Wenn die Kamera auf 2 Meter und die Blende auf f/16 eingestellt ist, ist die Tiefenschärfe 1.4 bis 3.8 Meter, z.B. der von der Nummer 16 eingeschlossene Bereich beiderseitig des roten Ziigers.

[See table page 261](#)

1. La profondeur de champ est la zone s'étendant en avant et en arrière du plan de mise au point dans laquelle tous les objets apparaissent avec une netteté acceptable sur l'image. Cette zone, qui varie en fonction de l'ouverture, est plus étendue:

- lorsque la mise au point est faite sur un sujet éloigné
- lorsque la caméra est enfoncée dans un sujet éloigné

2. La profondeur de champ peut se déterminer en consultant l'échelle grande sur le berlier de l'objectif. Pour une mise au point à 2 mètres et un diaphragme de f/16, la profondeur de champ va de 1,4 à 3,8m, c'est-à-dire qu'elle sera limitée aux distances en mètres figurant en regard du nombre 16 de part et d'autre du repère central rouge.

[Véase la tabla de la página 261](#)

1. La profundidad del campo es la distancia de la distancia y la trama del sujeto en la cual está enfocada la cámara, dentro de la cual todos los objetos aparecen aceptablemente claros en la foto. Esta distancia varía según la abertura y su variación es más notable:

- cuando el objetivo es diafragmado hasta f/16
- cuando la cámara es enfocada en un sujeto distante
- en la distancia delante más que la trama.

2. La profundidad del campo puede determinarse refiriéndose a la escala de profundidad del campo que se encuentra en el tubo del objetivo. Con la cámara abertura de f/16, la profundidad del campo será desde 1,4 a 3,8 metros, es decir, el alcance limitado por el número 16 en ambos lados de la marca indicadora.

SELF-TIMER

If you want to include yourself in the picture, use the Self-Timer and proceed as follows:

- a. Advance the film
- b. Move Self-Timer Lever down all the way in the direction of the arrow
- c. Press Shutter Release Button and the shutter will click about 8 seconds later.

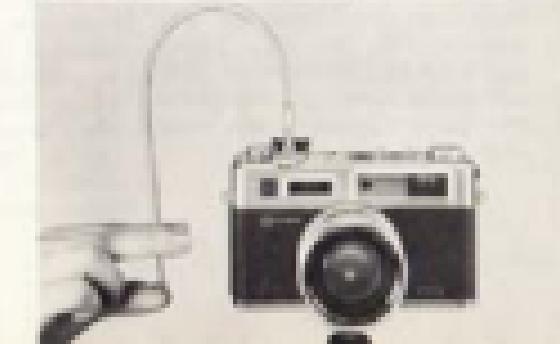
'B' SETTING

Since the shutter will operate automatically for long time exposure, 'B' setting is used only very occasionally, mainly for special effects.

1. Align the 'B' symbol on the Exposure Control Ring with the red triangular mark.

2. The use of a tripod and cable release is essential.

At 'B' setting the shutter will remain open for as long as the Shutter Release Button is kept depressed.



SELBSTAUSLÖSER

Wenn Sie sich selbst aufnehmen wollen, müssen Sie den Selbstauslöser geöffneten und wie folgt vorgehen:

- a. Den Film aufziehen.
- b. Den Selbstauslöserhebel in der Richtung des Pfeiles ganz nach unten drücken.
- c. Den Auslöseknopf drücken. Der Verschluss wird dann 8 Sekunden später ausgelöst.

B-EINSTELLUNG

Da der Verschluss auch für lange Belichtungszeit automatisch arbeitet, wird die B-Einstellung nur gelegentlich gebraucht; hauptsächlich für spezielle Effekte.

1. Das B-Symbol auf dem Blendenring auf das rote Dreieck einstellen.

2. Der Gebrauch eines Stativs und eines Kabelauslösers ist notwendig.

Bei B-Einstellung bleibt der Verschluss so lange offen, wie der Auslöseknopf niedergedrückt wird.

RETARDATEUR

Lorsqu'on tient à figure solitaire sur la photo, utiliser le retardateur et procéder comme suit:

- a. Transporter le film.
- b. Appuyer à fond sur le levier de retardement dans le sens de la flèche vers le bas.
- c. Appuyer sur le déclencheur qui actionnera l'obturateur environ 8 secondes plus tard.

POSE B

tant donc que l'obturateur fonctionne déjà automatiquement pour les poses longues, la pose B ne s'utilise que rarement, principalement pour des effets spéciaux.

1. Aligner le symbole B gravé sur la bague de réglage d'exposition, sur le repère triangulaire rouge.

2. Il est indispensable dans ce cas d'utiliser un pied et un déclencheur souple.

En pose B, l'obturateur reste ouvert tant que l'on appuie sur le déclencheur.

AUTO-DISPARADOR

Si deseas tomar una foto, use el Autodisparador y procede como sigue:

- a. Haga avanzar la película.
- b. Mueva la Palanca del Autodisparador en sentido de la flecha.
- c. Presione el Disparador y el obturadoraccionaráaproximadamente 8 segundos despues...

POSICIÓN B

Como el obturador acciona automáticamente para exposiciones de largo tiempo, la posición B se usa muy pocas veces. Esta posición se usa principalmente para dar efectos especiales a la foto.

1. Alinee el símbolo B grabado en el Mando de Control de Exposición con la marca triangular roja.

2. El uso del trípode y el disparador de cable es indispensable.

En la posición B, el obturador permanecerá abierto todo el tiempo en que el Disparador esté presionado.

In most cases, your Electro 35 does not require the use of a flash. However, when photographing a moving subject under subdued light the use of a flash is recommended.

1. Remove the plastic cover of the Accessory Shoe and mount an electronic flash unit or flash gun in place.
2. Turn the Exposure Control Ring to set it to the mark "U". The shutter speed will now be automatically set to 1/30 second. Your Electro 35 is provided with "X" contact, so pictures can be taken either with an electronic flash unit or a flash gun.



PHOTOGRAPHIERN MIT BLITZLICHT

Beim Fotographieren bei schwachem Licht wird die Verwendung eines Blitzes nicht als Voraussetzung für die Fotografie mit dem Electro 35. Dennoch, um eine bewegte Szene im schwachen Licht zu fotografieren, wird die Verwendung eines Blitzes empfohlen.

1. Entfernen Sie den Plastikdeckel am Zubehör-Aufsteckschuh und stecken ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät darin.

■ Wenn Sie ein Elektronen- oder ein Lampenblitzgerät mit Mittenkontakt verwenden, dann setzen Sie das Gerät einfach auf den Zubehör-Aufsteckschuh auf und belassen die Schutzklappe auf dem Synchronschuh.

2. Wenn die Blitzgeräte nicht mit einem Mittenkontakt versehen ist, so stecken Sie es auf dem Zubehör-Aufsteckschuh auf und führen das Synchronkabel in den Synchronschuh der Kamera nach Entfernen der Schutzklappe hinein.

■ Führen Sie die Blitzgeräte nicht mit einem Mittenkontakt versehen ist, so stecken Sie es auf dem Zubehör-Aufsteckschuh auf und führen das Synchronkabel in den Synchronschuh der Kamera nach Entfernen der Schutzklappe hinein.

3. Drehen Sie am Kontrollring für Belichtung, um ihn auf die Markierung "U" einzustellen. Die Verschlusszeit wird damit automatisch auf 1/30 Sekunde eingestellt. Ihre Electro 35 weist einen "X" Anschluß auf, sodass Aufnahmen entweder mit einem Elektronen- oder einem Lampenblitzgerät gemacht werden können.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Dans la plupart des cas, l'utilisation d'un flash n'est pas requise lors de la photographie avec l'Electro 35. Cependant, pour la photographie de sujets en mouvement dans une zone de faible luminosité, l'utilisation d'un flash est recommandée.

1. Enlever la protection plastique de la griffe à accessoire, et monter un flash électrique ou une pistolet flash.

■ Si vous utilisez un dispositif qui comporte une prise directe, insérer le flash sur la griffe à accessoire et laisser la prise synchrone couverte de sa protection.

2. Lorsque le flash utilisé ne comporte pas de contact direct, le fixer sur la griffe, et brancher le cordon de synchronisation sur la prise synchrone de l'appareil après en avoir retiré la protection.

■ Lorsque le flash utilisé ne comporte pas de contact direct, le fixer sur la griffe, et brancher le cordon de synchronisation sur la prise synchrone de l'appareil après en avoir retiré la protection.

3. Tourner la bague de contrôle d'exposition afin d'aligner le symbole "U" en face du repère. La vitesse d'obturateur se trouve alors automatiquement réglée sur 1/30 sec.

FOTOGRAFIA CON FLASH

En la mayoría de los casos, su Electro 35 no necesita flash. No obstante, al fotografiar un objeto en movimiento bajo luz amortiguada.

1. Quite la cubierta de plástico de la zapata accesorio y coloque un flash eléctrico o una pistola flash.

■ Al usar un flash eléctrico o una pistola flash con "contacto directo", colóquelo en la zapata accesorio y mantenga la tapa de protección sobre el sincro-terminal.

2. Cuando el flash utilizado no comporte una conexión directa, sujetelo sobre la zapata accesorio y enchufe el cordón de sincronización en el terminal de sincro-terminal de su cámara después de quitar la tapa de protección.

■ Si su flash no está provisto de una conexión directa, sujetelo sobre la zapata accesorio y enchufe el cordón de sincronización en el sincro-terminal de su cámara después de quitar la tapa de protección.

3. Gire el mando de exposición hasta la marca "U". La velocidad del obturador se colocará automáticamente a 1/30 de segundo. Su Electro 35 está provista de un contacto "X", para poder tomar las fotos bien con un flash eléctrico o una pistola flash.

1. Focus the camera on your subject.
2. Read the camera-to-subject range off the Distance Scale.
3. Correct lens aperture is obtained by dividing the guide number of the electronic flash (or flashbulb) by the camera-to-subject distance. Set the lens opening accordingly by turning the Aperture Ring and trip the shutter.

In flash photography, the correct exposure is determined on the basis of the guide number of the electronic flash unit or flashbulb. This guide number is normally indicated on the package or in the instruction manual. To obtain the correct lens aperture, divide the guide number by the subject distance (meters or feet) as shown below (Distance in meters):

$$\frac{\text{Guide Number (32)}}{\text{Subject Distance (2m)}} = \text{Lens Aperture (16)}$$



PHOTOGRAPHIERN MIT BLITZLICHT

1. Stellen Sie mit der Kamera die Motiv schärf ein.
2. Lesen Sie den Abstand von der Kamera zum Motiv an der Entfernungsskala ab.
3. Sie erhalten die richtige Blendenöffnung durch Dividieren der Leitzahl des Elektronenblitzes (oder des Lampenblitzes) durch die Entfernung von der Kamera zum Motiv. Stellen Sie die Blendenöffnung durch Drehen am Blendenring entsprechend ein und lösen den Verschluss aus.

Wenn Photographieren mit Blitzlicht wird die korrekte Belichtung auf Grund der Leitzahl des Elektronen-Blitzgerätes oder des Lampenblitzes bestimmt. Diese Leitzahl ist gewöhnlich auf der Verpackung oder in der Bedienungsanleitung angegeben. Um die richtige Blendenöffnung zu erhalten, ist die Leitzahl durch die Entfernung zum Motiv (Meter oder Fuß) in der untenstehend angegebenen Weise (im Beispiel: Abstand in Meter) zu dividieren:

$$\text{Leitzahl : 32} \\ \text{Entfernung zum Motiv (2 m)} \\ \text{---} \\ \text{= Blendenöffnung (16)}$$

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

1. Effectuer la mise au point sur le sujet.
2. Lire la distance de l'appareil au sujet apparaissant sur l'échelle de distance.

1. L'ouverture d'objectif correcte s'obtient en divisant le nombre guide du flash électronique (ou de l'ampoule de flash) par la distance de l'appareil au sujet. Réglez l'ouverture d'objectif en conséquence, en faisant tourner la bague d'ouverture, et déclenchez l'obturateur. Lors de la photographie au flash, l'exposition correcte se détermine sur la base du guide numéro du flash électronique ou de l'ampoule de flash. Le nombre guide est en général indiqué sur l'emballage ou sur la notice explicative. Pour déterminer le degré correct d'ouverture, divisez le nombre guide par la distance au sujet (en mètres ou en pieds) comme indiqué ci-après (Distance en mètres):

$$\text{Nombre Guide : 32} \\ \text{Distance au Sujet (2 m)} \\ \text{---} \\ \text{= Ouverture d'objectif (16)}$$

FOTOGRAFIA CON FLASH

1. Enfoque la cámara a su sujeto.
2. Lee en la escala de distancia el alcance cámara a sujeto.

3. Se consigue la apertura correcta del objetivo dividiendo el guía número del flash electrónico (o la de destello) por la distancia cámara a sujeto. Coloque la apertura del objetivo, según corresponda, haciendo girar el anillo de apertura y suelte el obturador.

En fotografía flash, la exposición correcta viene determinada en base al guía número del flash electrónico o la de destello. Este guía número viene normalmente indicado en el paquete o en el manual de instrucciones. Para obtener la apertura correcta del objetivo, divida el guía número por la distancia del sujeto (metros o pies) como se indica abajo (Distancia en metros):

$$\text{Número Guía : 32} \\ \text{Distancia del sujeto (2m)} \\ \text{---} \\ \text{= Apertura del objetivo (16)}$$



Rubber Lens Shade
To ward off extraneous reflected light, the use of the lens shade is advised. To fit the lens cap, flip back the lens shade as shown in the illustration.

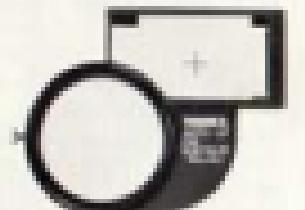


Filters

Filters are invaluable for special photographic effects. Many kinds of 55mm screw-in type filters are available for color and B&W film.



Auto-Up Lens
This Auto-Up Lens is designed for the Yashica ELECTRO 35 GSN and GTN. With it, it is possible to photograph subjects between the distance of 80cm (32 inches) and 45cm (18 inches).



Quartz Sonnenblende

Um reflektierendes Außenlicht fernzuhalten, wird die Verwendung der Sonnenblende empfohlen. Das gewährleistet bessere photographische Ergebnisse. Die Sonnenblende besteht aus Quarz, wobei der Objektivdeckel, ohne sie zu entfernen, aufgesetzt werden kann. Zum Aufsetzen des Objektivdeckels auf die Sonnenblende in der in der Abbildung dargestellten Weise umzuklappen.

Filtres

Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles avec monture visseuse 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

"Auto-up"-Objektiv

Diese "Auto-Up"-Objektiv wurde für die Yashica ELECTRO 35 GSN und GTN entworfen. Mit ihm ist es möglich, Objekte innerhalb einer Distanz von 80cm (32 Zoll) und 45cm (18 Zoll) zu fotografieren.

Par-Soleil caoutchouc

L'utilisation du par-soleil est recommandée pour éviter les reflets de lumière superficielle, et donne de meilleurs résultats. Le par-soleil en caoutchouc permet de fixer le cache de l'objectif sans enlever le par-soleil. Pour ce faire, rouler la concavité du par-soleil comme illustré sur la figure.

Filtres

Indispensables pour réaliser les effets photographiques spéciaux. De nombreux types de filtres sont disponibles avec monture visseuse 55mm, tant pour les émulsions couleur que noir et blanc.

Bonnette "Auto-up"

Cette bonnette est conçue pour la Yashica ELECTRO 35 GSN et GTN. Elle permet de photographier les sujets très rapprochés, entre 80 et 45cm.

Objetivo de Toma Cercana

Este objetivo es el sellado para la Yashica ELECTRO 35 GSN y GTN. Con este objetivo es posible fotografiar sujetos entre distancias de 80cm (32 pulgadas) y 45cm (18 pulgadas).



Grip/Tripod ST-7

Unlike the conventional tripods, the Grip/Tripod ST-7 can be held against a wall or your chest to eliminate camera shake in slow shutter speed exposure. Being so small in size and light in weight while providing excellent stability, it is indispensable for Electro 36 featuring slow shutter speed down to 30 seconds.



MS-200X

This electronic flash unit is small enough to be carried even in a pocket ... the world's smallest with Guide No.20. It has a direct contact hot shoe and also permits use of the synchro cord. A replacement of two AA-size batteries is good for 2 cassettes of film (20 exposure load).

GRIPP/STATIV ST-7

Im Gegensatz zu herkömmlichen Stativen kann dieser Griff/Stativ gegen Wand oder Brust gehalten werden, um ein Vibrieren bei Aufnahmen mit langer Verschlusszeit zu eliminieren. Klein und leicht bei ausreichender Stabilitätsgarantie ist diese Einheit unabdingbar für die Electro 36, die eine Verschlusszeit bis zu 30 Sekunden bietet.

MS-200X

Dieses Elektronenblitzgerät ist so klein, daß es sogar in der Jackentasche Platz findet. Es ist die kleinste Einheit mit der Leitzahl 20 auf der Welt. Das Gerät bietet die Möglichkeit zur Benutzung über Minenkontakt oder Synchronkabel. Zwei Batterien der Typ AA sind für zwei Filmgutachten mit jeweils 20 Bildern ausreichend.

Poignée/Pied ST-7

A la différence des pieds ordinaires, cette poignée/pied peut servir d'appui sur la poitrine ou sur un mur afin d'éviter que le mouvement soient transmis à l'appareil lors de la prise de vue à faible vitesse d'obturateur. De faible poids et de dimensions très petites, cet accessoire complémentaire de l'Electro 36 est indispensable pour la prise de vue à moins de 1/30 sec.

MS-200X

Ce flash électronique a des dimensions telles qu'il peut prendre place dans la poche ... une des plus petites unités, ayant un Nombre Guide égal à 20. Il comporte une prise à contact direct et peut également être utilisé avec câble synchronisé. Deux piles de type AA permettent la prise de vue pour deux cartouches de film (20 vues).

Empuñadura/Tripié ST-7

A diferencia de los trípodes convencionales, la empuñadura/trípode puede apoyarse contra la pared o el pecho para evitar que se mueva la cámara al tomar fotografías a baja velocidad del obturador. siendo tan pequeña de tamaño y tan ligera de peso a la vez que tiene excelente estabilidad, es indispensable que la Electro 36 tenga una velocidad baja del obturador de hasta 30 segundos.

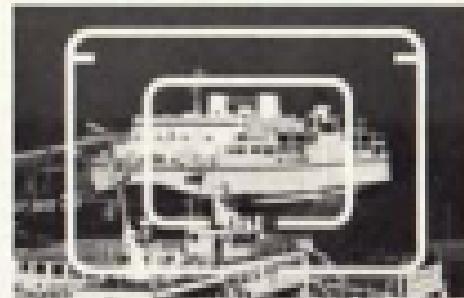
MS-200X

Este flash eléctrico es suficientemente pequeño como para llevarlo hasta en el bolso ... el más pequeño del mundo con Guía No. 20.

Tiene zapato de contacto directo y también permite el uso de cable sincronizado. Dos pilas de tipo AA permiten la grabación para dos cartuchos de film (20 vues).



Auxiliary Lens Set



The Auxiliary Lens Set consists of an auxiliary telephoto lens which extends the focal length of the camera lens to 88.4mm and an auxiliary wide-angle lens which reduces the focal length of the camera lens to 32.7mm. To make picture composition easier and more accurate, an exclusive viewfinder is supplied to serve both lenses.

Converter-Set

Der Converter-Set besteht aus einem Zusatz-Teleskopobjektiv, welches die Brennweite des Kamerabjektivs auf 88.4mm verlängert und einem Weitwinkelobjektiv, welches die Brennweite des Kamerabjektivs auf 32.7mm reduziert. Für einfacheres und genaueres Bild-Komposition ist ein Spezialsucher für beide diese Objektive lieferbar.

Lentilles de conversion

Cette optique complémentaire se compose d'une lentille "Tele" qui porte la distance focale de l'objectif à 88.4mm et de la lentille "grand angle" qui ramène cette distance focale à 32.7mm. Pour faciliter le cadrage et la rendre plus précise, un viseur spécial est fourni avec ce complément optique.

Juego de Objetivos Auxiliares

El juego de objetivos auxiliares contiene un teleobjetivo auxiliar, que extiende la longitud focal del objetivo a 88.4mm, y un objetivo granangular auxiliar, que reduce la longitud focal del objetivo a 32.7mm. Para facilitar la cadrado y la rendere más precisa, se suministra un exclusivo visor que se usa para ambos objetivos.

DEPTH-OF-FIELD TABLE

TIEFENSCHÄRFENTABELLE/TABLE DE PROFONDEUR DE CHAMP/PROFUNDIDAD DEL CAMPO

Meter

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
m	from	32.7	32.1	22.9	16.1	11.5	8.07	5.89	4.06
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	5.03	5.77	8.39	4.81	4.20	3.79	3.24	2.61
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
m	from	1.91	1.89	1.86	1.79	1.72	1.63	1.57	1.38
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	2.10	2.12	2.18	2.26	2.39	2.61	2.84	3.77
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
m	from	0.98	0.97	0.99	0.95	0.9	0.91	0.98	0.93
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	1.02	1.03	1.04	1.06	1.08	1.12	1.17	1.21
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
m	from	0.79	0.76	0.77	0.76	0.75	0.74	0.72	0.70
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	0.81	0.82	0.82	0.83	0.85	0.87	0.90	0.96
	to	—	—	—	—	—	—	—	—

Feet

Distance		1.7	2	2.8	4	5.6	8	11	16
m	from	124'	135'	79'	53'	38'	27'	19'	13'
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	173"	161"	151"	147"	132"	118"	911"	813"
	to	279.1"	245.9"	270.7"	317.9"	4111.6"	805.2"	—	—
m	from	67.8"	67.1"	65.3"	62.8"	57.17"	57.8"	57.8"	49.8"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	74.7"	73.8"	70.0"	71.1"	67.1"	67.8"	109.1"	141.3"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
m	from	35.0"	34.8"	34.4"	33.8"	32.9"	31.8"	30.4"	27.0"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	37.1"	37.2"	37.3"	38.5"	39.7"	31.14"	47.16"	49.46"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
m	from	26.7"	26.0"	26.4"	26.0"	26.8"	24.9"	24.2"	23.0"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—
ft	from	27.7"	27.8"	29.1"	29.5"	29.0"	29.9"	211.1"	212.2"
	to	—	—	—	—	—	—	—	—

Lens: COLOR-YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 elements in 4 groups; stops down to f/16.

Shutter: Electronic shutter with an infinite range of speed from 1/500 sec. to 30 seconds; B setting; built-in self-timer; X sync. (X-Contact Hot Shoe); shutter release lock; automatic setting.

Focusing: Coupled rangefinder focusing; 0.8 meter (2'6") to infinity; bright frame with automatic parallax compensation.

Exposure Control: Solid-state "Electronic Brain" controls the electronic shutter according to light intensity measured by the CdS sensor; precise shutter speed for correct exposure in any light is determined and set AUTOMATICALLY; exposure symbols for easy selection of aperture; arrows warn against over-exposure and signal slow shutter speed and advisability of using a tripod; ASA range from 25 to 1000 (DIN 15-31); power source—Mallory PX32, Eveready E164 or equivalent.

Other Features: Single-stroke film advance lever charges shutter, sets electronic exposure control to standby condition, registers count of exposed frames and prevents double exposure; automatic resetting exposure counter; fold-away crankhandle for rapid film rewind; multi-slot take-up spool for easy film loading; battery checker incorporated in the exposure counter window.

Lens Shade: 57mm slip-on type.

Filters: 56mm screw-in type.

Dimensions: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.99 in.)

Weight: 750 grams (1.65 lbs)

Objektiv: COLOR-YASHINON DX f/1.7 45mm; 6 Elemente in 4 Gruppen; Einstellung bis f/16.

VERSCHLUß: elektronischer Verschluß mit einem Geschwindigkeitsbereich von 1/500 Sek. bis 1/30 Sek.; B-Einstellung; eingebauter Selbstauslöser; X-Synchro (X-Kontaktkontakt); Auslösersicherung; automatische Einstellung.

SCHÄFT-EINSTELLUNG: Gehäusete; Bereichsicher Einstellung; 0.8 Meter (2'6") bis unendlich; fester Rahmen mit automatischer Parallax-Kompensation.

BELEUCHTUNGSARRET-KONTROLLE: Ein Festkörper "Elektronisches Gehirn" kontrolliert den elektronischen Verschluß gemäß der vom CdS-Sensor gemessenen Lichtstärke; genaue Belichtungszeiten für korrekte Belichtung in jedem Licht wird erfasst und automatisch eingestellt; Belichtungs-Symbole für leichte Wahl der Blende; Pfeile zeigen Überbelichtung, zu kurze Belichtungen und den nötigen Gebrauch eines Stativs an; ASA-Bereich von 25 bis 1000 (DIN 15-31); Leistungsquelle: Mallory PX32, Eveready E164 oder entsprechend.

ANDERE EIGENSCHAFTEN: Schnellauflaufscheibe spannt den Verschluß, stellt die elektronische Belichtungskontrolle auf "Standby"-Betrieb, registriert die belichteten Bilder und verhindert Doppel-Belichtung; automatisch zurückziehendes Filmzählnwerk; ausziehbare Handkurbel für schnelle Film-Rückspulung; Multi-Schlitze-Aufnahmespule für einfache Filmaufnahme; Batterie-Kontrolle eingebaut im Filmzählnwerk-Fenster.

Brennweite: 56mm aufsteckbar

FILTER: 56mm einschraubar

ABMESSUNGEN: 180 x 84 x 73.5mm (4.08 x 3.3 x 2.99 in.)

GEWICHT: 750 Gramm (1.65 lbs)

CARACTÉRISTIQUES

Objectif: Color-Yashinon DX 50mm f: 1,7 — 6 lentilles en 4 groupes, fermant jusqu'à f: 16.

Obturateur: Obturateur électrique à gamme infinie de vitesses allant de 1/500e à 30 secondes, plus pose B. Retardateur incorporé, prise synchro X, griffé à contact X) verrouillage du déclencheur, réglage automatique.

Mise au point: Par visage à stéthoscope couplé, de 0,8m à l'infini. Cadre lumineux à correction automatique de parallaxe.

Réglage d'exposition: Un "cerveau électronique" à semi-conducteurs commande l'obturateur électrique en fonction de l'intensité de la lumière mesurée par le capteur CdS. La vitesse d'obturation exacte assurant une exposition correcte, quelle que soient les conditions d'éclairage, est déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Symboles d'exposition facilitent le choix de l'ouverture à adopter. Flèches indicatrices éliminent toute surexposition et avertissent des vitesses lentes et de la nécessité d'utiliser un pied. Sensibilité de 25 à 100 ASA (aut. DIN 16 à 32).

Alimentation: Pile Mallory FX32, Eveready E1164 ou équivalente.

Autres avantages: Une paule manœuvre du levier d'avancement du film gère l'obturateur, met sous tension la commande électrique d'exposition, entraîne le compteur de vues et libère le verrouillage empêchant la double exposition. Compteur de vues à entraînement automatique, manivelle escamotable permettant le rebobinage rapide du film; bobine réversible à fentes multiples facilitant le chargement du film, vérificateur de pile incorporé visible par la fenêtre du compteur vues.

Parallèle: Type à embûchement 57mm.

Filtres: Type visage 55mm.

Dimensions: 160 x 94 x 72,5mm H,89 x 3,2 x 2,89 pouces.

Poids: 750 grammes (1,66 lbs).

ESPECIFICACIONES

Objetivo: COLOR-YASHINON DX 50mm f: 1,7 óptico; 6 elementos en 4 grupos; diafragma hasta f/16.

Obturador: Obturador eléctrico con alcance infinito de velocidades de 1/500 a 30 segundos, posición B, auto-disparador integrado; sinc. X; cierre del obturador; regulación automática.

Enfoque: Enfoque de telémetrovisor acoplado; 0,8 metro (2'7") a infinito; cuadro brillante con compensación de parallaxe.

Control de Exposición: El Centro Electrónico de control sólido controla el obturador eléctrico según intensidad de luz medida por el sensor CdS; la velocidad precisa del obturador para la exposición correcta en cualquier luz se determina y regula AUTOMATICAMENTE; símbolos de exposición para facilitar la selección de aberturas; flechas indicadoras de sobre-exposición y velocidad lenta del obturador para cuyo caso se hace necesario usar un trípode, gama ASA de 25 a 1000 (DIN 16-32); fuente de energía — Mallory FX32, Eveready E1164 o su equivalente.

Otras Características: La paleta de avance de la película de un recordó carga el obturador, regula el control de exposición eléctrico, registra el número de cuadros expuestos y elimina la exposición doble; contactor de toma de exposición automática; manivela plegable para rebobinado rápido de la película; bobina tensora de ranura múltiple para facilitar la carga de la película; comprobador del estado de la pila incorporado en la ventanilla del contador de tomas.

Paralelo de Objetivo: tipo portátil 57mm.

Filtros: Tipo visor 55mm.

Dimensiones: 160 x 94 x 72,5mm H,89 x 3,2 x 2,89 pulgadas.

Peso: 750 gramos (1,66 lbs).

- For better color pictures, shoot in soft, diffused light.
- When the **YELLOW** arrow is ON, use a tripod (also with B and Self-Timer).
- When the main subject is the point of interest, use the largest aperture suited for the prevailing light. If a greater depth of field is required, stop down the aperture as necessary.
- When it is necessary to stop action in outdoor photography, turn the Aperture Ring to where the **RED** arrow just disappears. At this point, the shutter speed is about 1/500 sec.
- When photographing spotlit subjects or against light, reset the ASA Film Speed Setting Ring.
Example with ASA 100 film:
(a) Strong spot-lighted – reset to ASA 200-400.
(b) Against light – reset to ASA 50 or 25.
- The use of an ND filter when shooting in blazing sunlight, snow or beach scenes is recommended.
Reset the ASA Film Speed Setting Ring according to filter factor.
- For night photography, **WITHOUT FLASH**, set the Exposure Control Ring at the **AUTO** position and the Aperture Ring at the **INDOORS** (window) symbol. In all cases, the shutter speed will be determined and set **AUTOMATICALLY**. However, when shooting with the **YELLOW** arrow ON, use a tripod.

- Für bessere Farbaufnahmen in weichem, zerstreutem Licht photographieren.
- Wenn der **GELEB** Pfeil erscheint, ein Stativ verwenden (auch mit B-Einstellung und Selbstauslöser).
- Wenn nur das Hauptobjekt wichtig ist, die größtmögliche Blendenöffnung für das vorhandene Licht einstellen. Sollte eine größere Tiefenschärfe benötigt werden, die Blende entsprechend schließen.
- Wenn Bewegungen im Freien aufgenommen werden, den Blendenring dorthin drehen, wo der **ROTE** Pfeil gerade verschwindet. In dieser Stellung ist der Verschluss auf etwa 1/500 sek. eingestellt.
- Wenn das Objekt im Scheinwerfer- oder Gegenlicht aufgenommen wird, den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit neu einstellen.
Beispiel mit ASA 100 Film: a) Objekt in starkem Scheinwerferlicht – auf ASA 200-400 einstellen, b) Gegenlicht – auf ASA 50 oder 25 einstellen.
- Der Gebrauch eines ND-Filters, wenn in großem Sonnenlicht, im Schnee oder am Strand aufgenommen wird, ist empfohlen. Den Einstellring für die ASA-Filmempfindlichkeit gemäß dem Filter-Faktor einstellen.
- Für Nachtaufnahmen **OHNE BLITZLICHT**, den Belichtung-Kontrollring auf **AUTO** und den Blendenring auf **IM HAUS** (Fenster) einstellen. In allen Fällen wird die Belichtungszeit automatisch erfasst und eingestellt. Wenn jedoch Aufnahmen gemacht werden und der **GELEB** Pfeil erscheint, sollte ein Stativ gebraucht werden.

- Pour obtenir de meilleurs résultats en couleur, photographier sous une lumière douce et diffuse.
- Si la flèche jaune s'allume, utiliser un pied (de même qu'en pose B ou avec retardateur).
- Lorsque le sujet principal constitue le centre d'intérêt de la photo, adopter la plus grande ouverture possible, compte tenu de l'éclairement disponible. Si au contraire, on desire une plus grande profondeur de champ, réduire l'ouverture du diaphragme en conséquence. Pour une photo prise sur le vif, en extérieur, tourner la baguette du diaphragme jusqu'au point précisément tout juste l'illumination de la flèche rouge. Ce point correspond à une vitesse d'obturation de 1/500 de seconde environ.
- Pour la photographie de sujets soit très lumineux, soit à contrejour, corriger le réglage de sensibilité ASA. Exemple avec film 100 ASA:
 - Sujet très en relief et très lumineux, régler la sensibilité à 200/400 ASA.
 - Contrejour: régler la sensibilité à 50 ou 25 ASA.
- L'adoption d'un filtre neutre ND est recommandée pour les prises de vue sous un soleil très violent, pour les séries de neige ou sur la plage.Modifier alors le réglage de la baguette de sensibilité ASA selon le coefficient de pose du filtre utilisé.
- Pour la photo de nuit, SANS FLASH, amener la baguette de réglage d'exposition en position "AUTO" et la baguette de diaphragme sur le symbole "Intérieur" (center). Dans tous les cas, la vitesse d'obturation sera déterminée et réglée AUTOMATIQUEMENT. Ne pas oublier cependant que, si la flèche jaune s'allume, on devra mettre l'appareil sur pied.

- Para lograr mejores fotos en colores, usar la cámara a la luz aplicable y difusa.
- Cuando la flecha AMARILLA SE ENCIENDE, use un trípode (con B y Auto-disparador).
- Cuando el sujeto principal está en el punto de interés, use la abertura más grande adecuada para la luz predominante. Si se requiere mayor profundidad del campo, regule la abertura adecuadamente.
- Cuando es necesario parar la acción en la toma al aire libre, gire el Mando de Abertura hasta que la flecha ROJA desaparezca. En este punto, el obturador debe regularse a 1/500 seg.
- Al fotografiar sujetos iluminados a contraluz, regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película ASA.
- Ejemplo con película ASA 100: (a) Sujeto potenteramente iluminado con proyector - regule a ASA 200-400. (b) Contraluz - regule a ASA 50 o 25.
- Se recomienda usar un filtro ND al fotografiar a la luz del sol brillante, en la playa. Regule el Mando de Regulación de Sensibilidad de la Película según el factor del filtro.
- Para fotografiar de noche, SIN FLASH, regule el Mando de Control de Exposición a la posición AUTO y el Mando de Abertura al símbolo INTERIOR (center). En cualquier caso, la velocidad del obturador se determinará y regulará AUTOMATICAMENTE. Sin embargo, al fotografiar con la flecha AMARILLA ENCENDIDA, use un trípode.

CARE OF YOUR CAMERA

- Keep both the inside and outside of your camera clean. Use a soft, clean cloth.
- To clean the lens, first blow away any dust or grit, then clean with a lens brush or soft, clean lintless cloth.
- Avoid storing the camera with the shutter charged.
- Do not leave the camera in the glove compartment or trunk of a car, or in direct sunlight, as heat may affect the film, battery, etc.
- When the camera is not in use for a long period of time, remove the battery and store it in a cool, dry place. It is advisable to carry a spare battery.
- Do not dismantle the camera or the lens for cleaning.
- When photographing without using a flash, be sure that the plastic cover is inserted into the Auxiliary Shoe and the Protective Cap set over the synchro terminal.



UNTERHALT IHRER KAMERA

- Die Außen- wie auch die Innenseite Ihrer Kamera immer sauber halten. Dafür ein sauberes, weiches Tuch verwenden.
- Um das Objektiv zu säubern, zuerst Staub oder Sand wegblasen und dann mit einer Objektivbürste oder einem sauberen, weichen Tuch säubern.
- Ein Aufbewahren der Kamera mit gespanntem Verschluß vermeiden.
- Die Kamera nicht im Handschuhfach des Wagens oder in grearem Sonnenlicht liegen lassen, da die Hitze den Film, die Batterie usw. beschädigen könnte.
- Wenn die Kamera für längere Zeit nicht gebraucht wird, die Batterie entfernen und kühl und trocken lagern. Es ist ratsam immer eine Ersatz-Kamera mitzunehmen.
- Die Kamera oder das Objektiv nicht zerlegen, wenn diese geputzt werden.
- Beim Fotographieren ohne Blitzlicht lassen Sie stets den Plastideckel im Zubehör-Aufstecksohn eingesetzt und die Schutzkappe auf dem Synchroanschluß.

ENTRETIEN DE APPAREIL

- Maintenir l'appareil très propre, intérieurement comme extérieurement. Utiliser pour le nettoyage un chiffon doux et propre.
- Pour nettoyer l'objectif, débarrasser d'abord toute trace de poussière ou de particules abrasives puis nettoyer la lentille frontale à l'aide d'un pinceau spécial ou d'un chiffon doux et non pelucheux.
- Si l'appareil reste longtemps inutilisé, éviter de laisser l'obturateur armé, da la chaleur des Film, la Batterie usw. détruire peuvent.
- Ne pas laisser l'appareil dans la boîte à gants ou la malle d'une voiture ou encore en plein soleil, la chaleur pouvant endommager le Film, la pile, etc.
- Si l'appareil reste inutilisé pendant une longue période, enlever la pile et la conserver dans un endroit frais et sec. Il est conseillé de toujours emporter une pile de rechange.
- Ne pas démonter l'appareil ni l'objectif pour le nettoyer.
- Lors de la photographie sans flash, la protection plastique doit se trouver insérée sur la grille à accessoires, de même que doit être en place la protection de la prise de synchro.

MANTENIMIENTO DE LA CÁMARA

- Conservar siempre limpia el interior y exterior de la cámara. Use una tela suave y limpia.
- Para limpiar el objetivo, quite el polvo, siglando, y luego limpíelo con cepillo para objetivo o tela suave y limpia.
- Nunca guarda la cámara con el obturador cargado.
- No debe dejar la cámara en el compartimiento para guantes o compartimiento para equipaje de un automóvil, ni debe exponerse a la luz directa del sol, ya que el calor afecta la película, pila, etc.
- Cuando la cámara no va a usarse por largo tiempo, quite la pila y guárdeala en un lugar fresco y seco. Es preferible llevar una pila de repuesto.
- No desarme la cámara ni el objetivo en la limpieza.
- Al tomar fotografías sin flash, asegúrese de que la cubierta de plástico está puesta en la tapa accesorio y la tapa de protección sobre el sincro-terminal.